



# **Social Welfare Audit**

**International Conference**

**Bydgoszcz - May 8, 2009**





ORGANISATION EUROPÉENNE  
DES INSTITUTIONS RÉGIONALES DE  
CONTRÔLE EXTERNE  
DES FINANCES PUBLIQUES



CHAMBRE RÉGIONALE DES COMPTES  
À BYDGOSZCZ

# Conférence internationale sur l'audit des prestations sociales

## OBJECTIF DE LA MANIFESTATION

Présentation et comparaison des pratiques d'audit des institutions de contrôle des finances publiques en matière de prestations sociales des collectivités locales ; échange de connaissances et d'expériences ; rapports entre les institutions de contrôle et leurs représentants

## DATE DE LA CONFERENCE

Vendredi, le 8 mai 2009

## ORGANISATION

Chambre régionale des comptes à Bydgoszcz  
Organisation européenne des institutions régionales de contrôle externe des finances publiques (EURORAI)

## INSTITUTION ORGANISATRICE SUR PLACE

Chambre régionale des comptes à Bydgoszcz

## LIEU

Centre de Congrès « Opera Nova »  
ul. Marszałka F. Focha 5  
PL-85-070 Bydgoszcz  
Téléphone : +48 52 325 15 10; +48 52 325 15 81  
Télécopie : +48 52 325 16 39  
Courriel : [kongresy@opera.bydgoszcz.pl](mailto:kongresy@opera.bydgoszcz.pl)  
Internet : <http://www.kongresy.opera.bydgoszcz.pl>

## HEBERGEMENT

Un contingent de chambres a été pré-réservé dans deux établissements hôteliers. Veuillez indiquer le mot-clé « EURORAI 2009 » quand vous effectuez votre réservation.

### Hotel "Pod Orlem" \*\*\*\*

ul. Gdańska 14

PL-85-006 Bydgoszcz

Téléphone : +48 52 583 05 30

Télécopie : +48 52 584 02 24

Courriel : [podorlem@hotelpodorlem.pl](mailto:podorlem@hotelpodorlem.pl) Internet : <http://hotelpodorlem.pl>

Réservations : [rezervacja@hotelpodorlem.pl](mailto:rezervacja@hotelpodorlem.pl) (veuillez indiquer le n° de réservation CB 252 et le mot-clé « EURORAI 2009 »)

**Date limite de réservation: 1 avril 2009**

Mode de paiement: comptant (en PLN) ou carte de crédit

Type de chambre	Tarif par jour (en zloty polonais) <sup>1</sup>
Chambre simple	270 PLN
Chambre double	345 PLN
Superior (chambre simple)	300 PLN
Superior (chambre double)	390 PLN

### City Hotel \*\*\*\*

ul. 3 Maja 6

PL-85-950 Bydgoszcz

Téléphone : +48 52 325 25 00

Télécopie : +48 52 325 25 05

Courriel : [rezervacja@city-hotel.pl](mailto:rezervacja@city-hotel.pl) Internet : <http://city-hotel.pl>

Réservations : [http://city-hotel.pl/rez\\_pokoj.php](http://city-hotel.pl/rez_pokoj.php) (veuillez indiquer le n° de réservation CJ 996 et le mot-clé « EURORAI 2009 »)

**Date limite de réservation: 3 avril 2009**

Mode de paiement: comptant (en PLN, €, USD) ou carte de crédit

Type de chambre	Tarif par jour (en zloty polonais) <sup>1</sup>
Chambre simple	296 PLN
Chambre double	360 PLN

## FRAIS

Inclus : frais de la conférence (la participation à la conférence est gratuite), rafraîchissements servis lors des pauses, déjeuner, dîners du 7 et 8 mai (transport inclus), visite guidée de la ville de Toruń prévue pour le 9 mai (transport et déjeuner inclus)

Non compris : frais d'hébergement

Frais de participation des accompagnants : 50 € par personne (à payer sur place).

<sup>1</sup> 1 Euro = 4.6319 Zloty (taux d'échange du 19 février 2009)

## PROGRAMME DU 7 ET 8 MAI 2009

Horaire	Lieu	Arrangements / Intervenants
<b>7 mai</b>	<b>Kujavian Inn à Myślęcinek</b>	<b>Bienvenue</b>
18 h 30	Départ de Bydgoszcz	Arrêts des bus devant les hôtels
19 h 00	Arrivée à Myślęcinek	
19 h 30 – 21 h 15	Dîner	Sur invitation du maire de la ville de Bydgoszcz
21 h 30	Départ de Myślęcinek pour retourner à Bydgoszcz	
<b>8 mai</b>	<b>Centre de Congrès « Opera Nova »</b>	<b>Séminaire</b>
8 h 30	Arrivée des participants	Attribution des accréditations
9 h 00 – 9 h 30	Ouverture et bienvenue	Représentants de la Chambre régionale des comptes à Bydgoszcz, du Conseil national des CRC en Pologne, de la ville de Bydgoszcz, du Gouverneur et du <i>Marszałek</i> de la Voïvodie de Cujavie-Poméranie
9 h 30 – 10 h 00	Introduction	Exposé du Membre polonais de la Cour des comptes européenne
10 h 00 – 11 h 30	1 <sup>ère</sup> séance de travail	Exposés présentant les cas de la Pologne et de l'Allemagne
11 h 30 – 12 h 00	Pause-café	
12 h 00 – 13 h 30	2 <sup>ème</sup> séance de travail	Exposés présentant les cas du Royaume-Uni et de la Hongrie
13 h 30 – 14 h 30	Déjeuner	
14 h 30 – 16 h 00	3 <sup>ème</sup> séance de travail	Exposés présentant les cas de la France et de l'Espagne
16 h 00 – 16 h 30	Pause-café	
16 h 30 – 16 h 45	Synthèse des trois séances de travail	Modérateurs en provenance de la France, de l'Autriche et de la Pologne
16 h 45 – 17 h 00	Clôture	Discours de clôture du Président d'EURORAI
<b>8 mai</b>	<b>Ostromecko</b>	<b>Dîner de la conférence</b>
18 h 15	Départ de Bydgoszcz	Arrêts des bus devant les hôtels
19 h 00	Arrivée à Ostromecko	
19 h 30 – 21 h 15	Dîner	
21 h 30	Départ de Ostromecko pour retourner à Bydgoszcz	

## PROGRAMME TOURISTIQUE DU 8 ET 9 MAI 2009 (FACULTATIF)

8 mai (seulement pour accompagnants) :

Programme spécial de visites Horaire : 8 h 45 – 16 h 00

9 mai (pour tous les assistants à la conférence et accompagnants) :

Visite guidée de la ville de Toruń (déjeuner inclus)<sup>1</sup> Horaire : 8 h 45 - 14 h 00

## LANGUES DE TRAVAIL DE LA CONFERENCE

Allemand, anglais, espagnol, français, polonais et russe avec traduction simultanée<sup>2</sup>.

## TRANSPORT

Vols internationaux à l'aéroport « Ignacy Jan Paderewski » de Bydgoszcz (BZG) ([www.plb.pl/](http://www.plb.pl/)) depuis Berlin-Tegel, Birmingham, Dublin, Düsseldorf-Weeze, Copenhague-Kastrup, Londres-Stansted, Liverpool et Vienne (via Łódź). Vols nationaux depuis Varsovie, Cracovie (via Poznań), Łódź et Poznań. Compagnies aériennes : Jet Air ([www.jetair.pl](http://www.jetair.pl)) et Ryanair ([www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)). Des transferts en autobus depuis les aéroports de Varsovie (4½ h de trajet), Gdańsk (2½ h) et Poznań (2½ h) seront organisés par l'institution organisatrice du séminaire en fonction de la demande.

## INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES DANS L'INTERNET

**Site officiel d'EURORAI**

[www.eurorai.org](http://www.eurorai.org)

**Site officiel de l'institution organisatrice de la conférence (la Chambre régionale des comptes à Bydgoszcz)**

[www.bydgoszcz.rio.gov.pl/?c=555](http://www.bydgoszcz.rio.gov.pl/?c=555)

**Courriel de l'institution organisatrice pour les assistants à la conférence**

[konferencja@bydgoszcz.rio.gov.pl](mailto:konferencja@bydgoszcz.rio.gov.pl)

**Site officiel de la ville de Bydgoszcz**

[www.bydgoszcz.eu](http://www.bydgoszcz.eu)



**Renseignements complémentaires sur la ville de Bydgoszcz**

<http://fr.wikipedia.org/wiki/bydgoszcz>

**The Official Tourism Website of Kujawsko-Pomorskie Province**

[http://www.visitkujawsko-pomorskie.pl/lang\\_fr.php](http://www.visitkujawsko-pomorskie.pl/lang_fr.php)

**Réseau d'information sur la région Cujavie-Poméranie**

<http://www.kujawsko-pomorskie.pl>

<sup>1</sup> sur invitation du maire de la ville de Toruń

<sup>2</sup> sous condition que pour chaque langue le nombre de participants ayant choisi cette langue ne soit pas inférieur à 10 personnes